



comune di
Trezzo sull'Adda

Trezzo sull'Adda

Un borgo dal sapore antico

*A village
with an ancient flavour*

con il patrocinio



Regione Lombardia
Turismo



**Provincia
di Milano**

COMUNE DI
TREZZO SULL'ADDA



Coordinamento Editoriale
Etimon - Gorgonzola - MI
Tel. 3356658743 - 3335357257
etimon@tiscali.it / etimon@libero.it

con la collaborazione
di Tina Barzaghi e Maria Tinelli

Progetto grafico

Walter Capp

Impaginazione

Dante Cavallaro

Testi Marco Lissoni

Traduzioni Annalisa Corti

Fotografie

Archivio Biblioteca "A. Manzoni"

Foto Fumagalli Trezzo

Collezione privata Rino Tinelli

Arturo Zanetti & c.

Fotolito e stampa Ba.Ma - Trezzo s/A

Trezzo sull'Adda

Un borgo dal sapore antico

A village with an ancient flavour

Il paesaggio	4
<i>The Landscape</i>	
L'ambiente / <i>The environment</i>	
Scenari leonardeschi / <i>Leonardesque scenery</i>	
La posizione	16
<i>The Position</i>	
Uno straordinario punto strategico / <i>An extraordinary strategic place</i>	
I commerci / <i>The trade</i>	
Le vicende storiche	28
<i>The Historical events</i>	
La formazione dell'abitato / <i>The construction of the village</i>	
Lo sviluppo urbano / <i>The urban development</i>	
Una precoce vocazione industriale / <i>An early industrial vocation</i>	
Percorsi e visite	42
<i>Routes and guided tours</i>	
Eventi	46
<i>Events</i>	
Ricette tipiche	48
<i>Typical recipes</i>	
Ristoranti, pizzerie e bar	50
<i>Restaurant, pizzerias, snack bar</i>	
Informazioni	52
<i>Information</i>	
Laboratori artistici	56
<i>Artistic workshops</i>	

Il paesaggio

The landscape

Particolare di un'antica cascina

Detail of an ancient farmstead

Il paesaggio

The Landscape

Il paesaggio, dove il fiume, le rocce e il verde disegnano - oggi come un tempo - scenari che sanno d'incanto e di poesia. La posizione, protesa ai margini dell'area milanese, là dove i lunghi tentacoli della metropoli hanno contorni più sfumati e leggeri. I suoi abitanti, che sanno guardare il futuro senza dimenticare la storia, artefice della trama minuta e preziosa di queste terre. Tre ragioni forti per comprendere la particolare fisionomia di questo centro della media valle dell'Adda, disteso proprio al confine tra la provincia di Milano e quella di Bergamo.

The landscape, where the river, the rocks and the green have drawn scenery that savours of enchantment and poetry - today as in the past. The position, leant forward the edges of the area of Milan, where the metropolis has not arrived yet. Its inhabitants, who can look at future without forgetting the past, which has written the detailed and precious stories of these lands. Three important reasons that explain the particular aspect of this town in the middle valley of the river Adda, located at the very border between the province of Milan and the province of Bergamo. Nevertheless, Trezzo has a

Veduta panoramica

Panoramic view



Il paesaggio

The Landscape

Suggestivo
scorcio
del Castello
Visconteo

*Suggestive detail
of the Visconti
Castle*



Eppure quello di Trezzo è un fascino discreto, che certo non usa immagini invadenti per catturare lo sguardo.

È una bellezza sottile, fatta di scorci inattesi, di pietre che fanno di antico, di ritrovate armonie. Così, solo a chi sa guardare le cose con gli occhi e col cuore, si rivela il ‘carattere’ autentico dell’abitato, il suo volto più nobile, la sua identità più sincera.

subtle charm, which does not use intrusive images to attract our attention. It is a fine beauty, made of unexpected foreshortening, of stones that savour of ancient, of refound harmony. Therefore, the authentic “character” of the village, its noblest aspect, its truest identity appears only to those who can see things both with their eyes and their hearts.

Il paesaggio

The Landscape

L'ambiente

Si devono cercare lungo il corso dell'Adda alcune tra le immagini più rappresentative della Lombardia. Lasciato nel corso superiore il suo carattere impetuoso di torrente di montagna, nel suo cammino verso il Po il fiume traccia morbide anse, mentre lungo le sue sponde il verde d'improvviso ancora rivela qualche picco di roccia. Un ambiente di singolare bellezza, dove i segni dell'uomo dialogano con una presenza ancora decisa della natura e dei suoi elementi.

E certo sorprende che a poca distanza da fabbriche e case, da strade e capannoni industriali, il paesaggio abbia saputo



The environment
Some of the most representative images of Lombardy have to be looked for along the river Adda. Left the impetuous character of a mountain torrent in its higher course, the river draws smooth loops flowing towards the Po, while the green

Il fiume Adda (sopra) e un particolare delle mura del castello

River Adda (above) and detail of the castle walls



Il paesaggio

The Landscape

mantenere caratteri ancora intatti. Siamo in un territorio da tempo fortemente urbanizzato, a cavallo tra la conurbazione milanese e l'area bergamasca, eppure, come per incanto, sopravvivono scenari dal fascino indiscutibile, nei quali elementi naturali e segni tracciati dall'uomo sanno ricomporre un non facile equilibrio.

Dal 1983 questo particolarissimo ambiente, dove il fiume incontra macchie fitte di verde, campi coltivati, nobili ville, cascine e fabbriche storiche, è compreso nel Parco naturale dell'Adda Nord, che ha sede proprio a Trezzo.

suddenly shows some rocky peaks along the banks. An environment of extraordinary beauty, where the human work increase rapidly without prevailing on the still firm presence of the nature and its elements.

And it is certainly surprising that not far from factories and houses, roads and warehouses, the landscape has been able to keep its characteristics untouched. We are in a territory that has been urbanised for a long time, between the urban area of Milan and the area of

La centrale Taccani

The Taccani Power Station



Ansa del fiume Adda
Loop of the river Adda



Il paesaggio

The Landscape

Segmento settentrionale del più esteso Parco Regionale dell'Adda, l'area protetta si allunga per circa 54 chilometri, da Lecco a Rivolta d'Adda, punto in cui ha inizio il Parco naturale dell'Adda Sud. Un territorio tutto da scoprire, seguendo le strade e i sentieri che costeggiano il fiume, particolarmente apprezzati dagli amanti delle gite in bicicletta per il percorso pianeggiante e sicuro.

Bergamo, nevertheless, as if by magic, scenery of unquestionable charm survive, where natural elements and human traces can redress a difficult balance. Since 1983 this very particular environment, where the river flows through thick spots of green, cultivated fields, noble villas, farm-houses and historical factories, has been part of the Parco naturale dell'Adda Nord (Natural North Adda Park), whose seat is in Trezzo.



**Il ponte di Trezzo
e il castello**

*The bridge
of Trezzo
and the castle*



Il paesaggio

The Landscape



Torre dei Mazzi (sinistra);
giardino del castello (sotto)

*Mazzi Tower (on the left);
garden of the castle (below)*

Northern part of the wider Parco Regionale dell'Adda (Regional Adda Park), this protected area extends for about 54 kilometres, from Lecco to Rivolta d'Adda, where the Parco naturale dell'Adda Sud (Natural South Adda Park) begins. This territory is entirely to discover, following the roads and the paths that go along the river, particularly appreciated by those who love riding their bikes along the flat and safe cycling route.

Scenari leonardeschi

Un paesaggio che non lasciò indifferente neppure Leonardo da Vinci, certo abituato alla sublime bellezza dei luoghi e delle cose. Il genio fiorentino lo ritrasse infatti più volte, non solo in schizzi e disegni - oggi gelosamente custoditi nella raccolta reale di Windsor e nella Biblioteca Ambrosiana di Milano - ma anche come

*Leonardesque scenery
This landscape did not leave cold even Leonardo da Vinci, who was certainly used to the sublime beauty of places and things. The Florentine genius*



Il paesaggio

The Landscape



Angolo del parco di Villa Gina

Corner of Villa Gina Park

sfondo per il ritratto della Gioconda e in altri suoi celebri dipinti, come la Vergine delle Rocce. Certo Leonardo ebbe modo di conoscere bene questi luoghi. Dal 1506 al 1513 l'artista toscano fu infatti al servizio della corte milanese degli Sforza e visse a lungo in una splendida dimora rinascimentale di Vaprio d'Adda, ospite del conte Giovanni Melzi. Francesco, il figlio del nobile signore, fu discepolo e amico fedele di Leonardo, fino agli ultimi anni del suo esilio francese nel principesco Castello d'Amboise. Fu proprio Francesco a custodire nella villa sull'Adda i preziosi manoscritti del maestro, purtroppo in larga parte dispersi dopo la sua morte.

represented it many times, not only in his drafts and drawings - today jealously kept in the royal Windsor collection and in the Ambrosian Library of Milan - but also in the background of the portrait of the Gioconda and of other famous paintings, like the Vergine delle Rocce (Virgin of the Rocks).

Leonardo da Vinci was certainly in the position to know these places. As a matter of fact, from 1506 to 1513 the Tuscan artist was on duty for the Sforza Milanese court and lived for a long time in a splendid Renaissance house in Vaprio d'Adda, as guest of lord Giovanni Melzi.

Francesco, the nobleman's son, was a disciple and a faithful friend of Leonardo, until the last years of his French exile in the princely Castle of Amboise. In his villa on the river Adda, Francesco kept the precious manuscripts of his master, most of which were lost after his death.



**Antica colonna di Villa Appiani
(sede del Municipio)**

*Ancient column of Villa Appiani
(seat of the Town Hall)*





An aerial photograph of a river valley. A wide, blue river flows through the center, curving around a large, forested island. In the foreground, a multi-lane bridge with several tall, white concrete piers spans across the river. To the right of the bridge, a road with several cars curves through a residential area with houses and trees. In the middle ground, a large, light-colored stone castle or fortress sits on a hillside, surrounded by dense green trees. The background shows a mix of green fields, brown agricultural land, and more trees under a clear sky.

La posizione

The Position

Veduta panoramica
Panoramic view

La posizione

The Position

Vaprio, Cassano, Rivolta, Groppello, Boffalora... Nella valle dell'Adda molti paesi legano il proprio nome a quello del fiume, che segna con decisione il territorio. Solo Trezzo, però, presenta l'originale forma "sull'Adda" anziché la più comune denominazione "d'Adda".

Non si deve certo a un caso questa toponomastica: il nucleo antico di Trezzo non appare, infatti, al pari di altri nuclei storici disteso lungo la sponda del fiume. È invece alto su uno sperone di roccia, come risulta evidente a chiunque guardi dalle terrazze

Vaprio, Cassano, Rivolta, Groppello, Boffalora...

In the Adda valley, many villages link their names with the name of the river, which firmly draws the territory. However, only Trezzo has the original form "sull'Adda" (on the river Adda) instead of the more common denomination "d'Adda" (of the river Adda). This toponymy is certainly not casual: as a matter of fact, the ancient core of Trezzo does not appear on the bank of the river like other historical villages. On the contrary, it is

Antica mappa della zona

Ancient map of the area



La posizione

The Position



Via Bazzoni

Via Bazzoni

dell'antico Castello. Anche il vecchio borgo si affaccia sull'Adda, che scorre più in basso tra due pareti quasi a picco di puddinga, la celebre pietra - comunemente denominata "ceppo d'Adda" - con la quale furono edificate le fortezze dei signori milanesi, le sponde del Naviglio, i contorni delle case e di antichi palazzi cittadini.

situated high on a spur of a rock, as is clear to anyone who looks at it from the terraces of the ancient Castle. Also the old village looks onto the river Adda, which flows between two almost vertically walls made of pudding-stone, the famous stone - commonly called "ceppo dell'Adda" - with which they built same fortresses of the Milanese lords, the banks of the Canal or the fences of houses and ancient town mansions.

La posizione

The Position

Uno straordinario punto strategico

Alcuni studiosi fanno risalire lo stesso nome di Trezzo alla radice celtica “trecc”, che stava a indicare un luogo alto e protetto. Questo, oltre a valorizzare l’ipotesi di una probabile origine celtica dell’abitato, sottolinea come il luogo fu scelto dai primi uomini per la sua posizione: il possente promontorio a picco sul fiume si presentava infatti come una sorta di fortezza naturale, difficilmente raggiungibile dai nemici. Su questo lembo di terra, proprio nel punto in cui il fiume disegna un’ampia ansa, sorse il primo insediamento celtico, si sviluppò l’abitato romano, s’innalzò una fortezza che

An extraordinary strategic place

Some experts think that the name of Trezzo goes back to the Celtic root “trecc”, which meant a high and protected place. Not only does this fact strengthen the supposition of a likely Celtic origin of the village, but it also underlines how this place was immediately chosen for its position: as a matter of fact, the mighty promontory which is located vertically on the river appeared as a kind of natural fortress, hardly achievable by the enemies.

L’ottocentesca Villa Gina
prima del restauro

*Nineteenth-century Villa Gina
before the restoration*



La posizione

The Position



Particolare del Castello Visconteo
(sopra) Pozzo Vercellino (destra)

*Detail of the Visconti Castle (above) the
Vercellino Well (on the right)*

per molti secoli dall'alto dominò un lungo tratto del fiume.

Per molti secoli - dal Medioevo fino al XVI secolo - il corso dell'Adda segnò il naturale confine tra il Ducato di Milano e le terre di Venezia. Lungo il corso del fiume venne a crearsi così un'importante linea difensiva, costituita dalla città fortificata di Lecco, dalle rocche di Brivio, Sulbiate, Bellusco, Trezzo, Cassano, Corneliano, Lodi e dalla cittadella di Pizzighettone.



On this strip of land, at the very point where the river draws a large loop, the first Celtic settlement rose, the Roman village developed and a fortress, which dominated a great part of the river for a long time, was built.

For many centuries - from the Middle Age until the XVI century - the course of the river Adda drew the natural border between the Dukedom



Stemma Visconteo
Coat of arms of the Viscontis

La posizione

The Position

Le frequenti guerre portarono spesso queste fortezze militari ora nelle mani dell'una ora dell'altra delle due potenze confinanti: solo il Castello di Trezzo rimase, relativamente stabile, ai Milanesi, che ne fecero l'ultimo baluardo del Ducato verso Oriente. Divenuto un importante presidio di confine tra Milano e Venezia, il nucleo fortificato sopra lo sperone di roccia ebbe dunque un ruolo chiave nella storia di queste terre. Fu proprio questa sua importanza strategica e militare che liberò Trezzo sull'Adda dal destino un po' sonnacchioso comune a molti territori agricoli lontani dal capoluogo e dalla sua splendida corte.

of Milan and the lands of Venice. Therefore, an important defensive line, formed by the fortified city of Lecco, the fortresses of Brivio, Sulbiate, Bellusco, Trezzo, Cassano, Corneliano, Lodi and the citadel of Pizzighettone, was created along the river. The frequent wars often led these military forts in the hands of one of the two bordering powers: only the Castle of Trezzo remained relatively stable under the dominion of Milan and Milanese people, transformed it into the last bulwark of the Dukedom eastwards. Become an important border garrison between Milan and Venice, the fortified core on the rocky spur played a fundamental part in the history of these lands. It was this very strategic and military



Villa del castello
Visconteo
Villa of the
Visconti Castle

La posizione

The Position

I commerci

Non si deve poi dimenticare che la posizione di Trezzo assicurava all'abitato un ruolo di primo piano non solo dal punto di vista militare ma anche per i commerci.



Il mercato del lunedì

Monday market

Oltre che ultimo baluardo milanese verso le terre venete, Trezzo era infatti un importante porto di approdo sul Naviglio della Martesana. Tracciato nella seconda metà del XV secolo per volere di Francesco Sforza, questo canale artificiale costituì per molti secoli un'importante via d'acqua, utilizzata per il trasporto di merci e materiali pesanti

importance of its that freed Trezzo sull'Adda from a bit drowsy destiny common to many agricultural territories far from the chief town and its splendid court.

The trade

It is not to forget that the position of Trezzo assured a major role to the village not

La posizione

The Position

verso il capoluogo lombardo. Basti pensare che all'inizio del XIX secolo, nel momento del suo più intenso utilizzo, il movimento medio annuo delle merci lungo il Naviglio si aggirava

only from a military point of view, but also for the trade. As a matter of fact, apart from being the last Milanese bulwark towards the Venetian lands, Trezzo was an important landing port on the Martesana Canal. Built in the second half of the XV century thanks to Francesco Sforza, this artificial canal was an important waterway, used to transport goods and heavy material towards the

Scorcio del naviglio della Martesana

Foreshortening of the Naviglio Martesana



La posizione

The Position



Lampione stile liberty centrale Taccani

Lamp in the Liberty style of the Taccani Power Station

intorno alle 57 mila tonnellate. Fu proprio questa facilità di convogliare i prodotti ai ricchi mercati di Milano a dare impulso al precoce sviluppo industriale di quest'area della valle dell'Adda, dove la forza motrice dell'acqua fu presto usata per muovere macine, torchi, filatoi e cartiere.

chief Lombard town. You have just to think that at the beginning of the XIX century, at the moment of its maximum utilisation, the annual average goods traffic along the Canal amounted to around 57 thousand tons. Goods were carried to the rich markets of Milan without any particular problem. This fact gave an impulse to the early industrial development of this area of the Adda valley, where the motive-power of the water was soon used to move millstones, presses, spinning wheels and paper-mills.



Veduta notturna

Night view



A narrow, cobblestone staircase leads up a hillside between buildings. The path is flanked by a white wall on the left and a stone wall on the right. In the background, a pinkish building with a dark roof is visible. The scene is brightly lit, suggesting a sunny day.

Le vicende storiche

The Historical events

Vicolo Bue
Vicolo Bue

Le vicende storiche

The Historical events

Un raro reperto rinvenuto casualmente in zona Bernà intorno alla metà del XIX secolo sembra essere la prova più evidente delle lontane origini celtiche di Trezzo sull'Adda. Si tratta di una situla, vaso in rame fornito di coperchio e manico sottile oggi custodito a Milano nelle Civiche Raccolte Archeologiche del Castello e risalente secondo gli studiosi al IV-III secolo a.C. (anche se alcuni lo ritengono ancora più antico, addirittura del VI secolo). Ma dell'esistenza di un insediamento celtico in quest'area non sono emerse altre tracce sicure. La situla oggi è il simbolo



**Situla in rame IV-III secolo a.C.
(ritrovata nel 1846)**

*Copper urn of the IV-III centuries BC
(found in 1846)*

A rare discovery, found by chance in the area of Bernà in the second half of the XIX century, seems to be the most evident example of the distant Celtic origins of Trezzo sull'Adda. It is a situla, a vase made of copper with a lid and a thin handle, today kept in the Civic Archaeological Collections of the Castle in Milan.

According to the experts it dates back to the IV-III century BC (even if someone believes that it is much older and dates back to the VI century). However, they did not find any other certain evidence that can prove the existence of a Celtic settlement here.

Today the situla is the symbol of the honour conferred to deserving citizens by the Town Council board of directors.

The construction of the village

On the contrary, the evidence of Roman houses and structures, found in different areas of the village from the second half of the Nineteenth century, is more substantial. They are ceramic fragments, bits and pieces of bricks, covers of sarcophagi and coins dating back to the imperial age,

Le vicende storiche

The Historical events



Valverde (anni Venti)

Valverde in the twenties

di un riconoscimento che l'Amministrazione Comunale dedica ai cittadini meritevoli.

La formazione dell'abitato

Più consistenti, invece, le testimonianze di abitazioni e strutture romane, rinvenute in diverse zone dell'abitato a partire dalla seconda metà dell'Ottocento. Sono cocci ceramici, frammenti di laterizio, coperchi di sarcofagi e monete di età imperiale che testimoniano un'importante presenza romana, durata oltre sette secoli. Che Trezzo fosse un insediamento romano lo conferma la struttura stessa

which prove an important Roman presence which lasted over seven centuries. The fact that Trezzo was a Roman settlement is confirmed by the very structure of the oldest core, drawn around two perpendicular main roads closed at their ends by four gates, among which only one is still untouched (Santa Marta gate). Looking carefully at a present map of Trezzo, you can clearly recognise these two ancient roads, which meet in piazza Libertà shaping the structure of the Roman castrum, with the cardo directed from north towards south (via Valverde - via Torre) and the decumano directed from east towards west (via Jacopo - via Santa Caterina).

The discovery of two important necropolises in Saint Martin (see 'The Longobards in Trezzo' volume 1) demonstrates that Trezzo was an important centre of the Longobard Kingdom. The first news referring to the Castle dates back to this period too: the original defences, formed by a simple fence made of stones with a watch tower, were probably built by Queen Teodolinda to protect her kingdom against the incursions of the Orobi.

Le vicende storiche

The Historical events

del nucleo più antico, disegnato attorno a due direttrici principali, perpendicolari tra loro e chiuse all'estremità da quattro porte, di cui una sola rimane ancora intatta (porta Santa Marta). Osservando con attenzione una pianta attuale di Trezzo si riconoscono chiaramente questi due antichi assi viari, che s'incontrano nell'attuale piazza della Libertà riprendendo in modo evidente la struttura del castrum romano, con il cardo orientato nord-sud (via Valverde - via Torre) e il decumano in direzione est-ovest (via Jacopo - Via Santa Caterina).

Il ritrovamento di due importanti necropoli in località San Martino testimonia che Trezzo fu un centro importante nel regno dei Longobardi.

A quella stessa epoca risalgono anche le prime notizie relative al Castello: le difese originarie, costituite da un semplice recinto di pietre a secco munito di torre di guardia, furono probabilmente erette per volere della regina

The urban development
The history of Trezzo is concentrated here, in this passage from a Roman agricultural centre to an important strategic and military garrison. Therefore, the events of the village can not be separated from those of its Castle, whose importance firmly grew in the XI-XVI centuries, when the ancient fortress on the river became the outpost of Milan along the border drawn by the Adda. For many centuries the built-up area of Trezzo coincided with the Castle, a big and austere fortress made of stones with military and control



Via Jacopo (1902)

Via Jacopo (1902)

Le vicende storiche

The Historical events

Teodolinda contro le scorrerie degli Orobi.

Lo sviluppo urbano

La storia di Trezzo si gioca tutta qui, in questo passaggio da centro agricolo di età romana a importante presidio strategico e militare. Così le vicende del borgo non possono prescindere da quelle del suo Castello, la cui importanza si affermò con decisione nei secoli XI-XVI, quando l'antica fortezza sul fiume divenne avamposto dei Milanesi lungo il confine segnato dall'Adda.

functions. Soldiers and administrators who lived along those walls soon attracted other inhabitants, devoted to retail business, agriculture and services. So, at the beginning of the XIV century, a small medieval village rose in the south of the fortress. It had narrow streets and low houses made of stone, built in the area of the pre-existent Roman settlement. Numerous bridges connected the two banks of the river, making trade easier, but, because of tension relationships between Milan and Venice, only a ferry assured the connection with

“Gamba de legn” (1914)

“Gamba de Legn” - the train (1914)





Castello Visconteo (anni Quaranta)
Visconti Castle in the forties

Le vicende storiche

The Historical events



Piazzale Stazione (anni Cinquanta)

Piazzale Stazione in the fifties

Per molti secoli il nucleo abitato di Trezzo coincide con il Castello, una grande e severa fortezza in pietra con funzioni militari e di controllo del territorio. Soldati e amministratori che alloggiavano tra quelle mura richiamarono presto altri abitanti, dediti al commercio minuto, all'agricoltura, ai servizi. Così, all'inizio del XIV secolo, poco a sud dell'antica fortezza si configurò un piccolo borgo medievale, con strette vie e basse case di pietra, sorto nell'area del preesistente insediamento romano. Numerosi ponti collegavano le due sponde

the bank of Bergamo. A long time passed before a new bridge linking the two banks could be seen: as a matter of fact, a new construction made of iron, designed in 1835, was only built in 1886-88. It collapsed in 1940 in consequence of a landslide, so that was demolished in 1952 and replaced in 1954 with the present bridge, a modern structure made of reinforced concrete.

An early industrial vocation

The presence of the river turned out to be of fundamental importance also for the economic activities of Trezzo, which soon

Le vicende storiche

The Historical events

del fiume facilitando scambi e commerci ma, con l'inasprirsi dei rapporti tra Milano e Venezia, il collegamento con la sponda bergamasca venne assicurato solo da un traghetto. Si dovrà attendere a lungo prima di vedere un nuovo ponte gettato tra le due sponde: solo nel 1886-88 venne infatti costruito un manufatto in ferro, progettato nel 1835. Crollato nel 1940 in seguito a una frana, venne abbattuto nel 1952 e sostituito nel 1954 dal ponte attuale, una moderna struttura in cemento armato e calcestruzzo.

Una precoce vocazione industriale

La presenza del fiume si rivelò di fondamentale importanza anche per le attività economiche di Trezzo, che alle tradizionali attività agricole presto affiancò fabbriche e opifici. Mulini, torchi, macchine azionate dalla forza dell'acqua già a partire dal XVI secolo iniziarono a disporsi lungo le sponde del fiume, connotando il paesaggio con la loro

contributed to creating new factories and works next to the traditional agricultural activities. Starting from the XVI century, mills, presses and machines put in motion by the power of the water began to appear along the banks of the river, changing the landscape with their presence. Well, this early industrial vocation was certainly favoured by the power of the water and by the possibility to transport goods to the markets of Milan without any problems. Therefore, when in the second half of the Nineteenth century the first modern factories with machines and workers began to develop in Italy, Trezzo took part to the process of industrialisation that transformed the economy and the landscape of this land. The advent of the first factories irreversibly changed the passage from a mainly agricultural world with a rural way of life to another one where factories and warehouses became the dominant trait of the territory and an urban way of life was quickly developed. To get an idea of the early industrial development of Trezzo, you have to think that already in 1872 two spinning-

Le vicende storiche

The Historical events

presenza. Una precoce vocazione industriale, dunque, certo favorita oltre che dall'energia dell'acqua anche dalla possibilità di trasportare facilmente le merci ai mercati di Milano. Così, quando nella seconda metà dell'Ottocento anche in Italia iniziarono a svilupparsi le prime fabbriche moderne con macchine e operai, Trezzo partecipò al processo di industrializzazione che trasformò l'economia e il paesaggio di queste terre. L'avvento delle prime industrie segnò in modo irreversibile il passaggio da un mondo prevalentemente agricolo e con modi di vita rurali a un altro in cui fabbriche e capannoni diventarono il tratto dominante nel territorio, mentre si diffusero a macchia d'olio modi di vita urbani. Per avere un'idea del precoce sviluppo industriale di Trezzo basti pensare che nel 1872 esistevano già due filande nel cuore dell'abitato e quattro opifici tessili. Ma il più straordinario documento della nascita dell'industria nella valle dell'Adda è la Centrale



Viale Indipendenza, oggi via Gramsci (1940)

Viale Indipendenza, now via Gramsci (1940)

mills, built in the middle of the village, and four textile-works existed here. But the most extraordinary document of the birth of the industry in the Adda valley is the Taccani Hydroelectric Power Plant, erected not far away from the Castle in 1906 to satisfy the increasing requests of energy of the new industries.

Designed by Gaetano Moretti and Benigno Crespi, the power station of Trezzo is a unique example of industrial archaeology, where fine Liberty features melt with extraordinary technological innovations.

As in most centres of the north-east part of Italy, the process of industrialisation knew a phase of strong increase in the second post-

Le vicende storiche

The Historical events

idroelettrica Taccani, costruita nel 1906 poco distante dal Castello per soddisfare le crescenti richieste di energia da parte delle nuove industrie. Progettata da Gaetano Moretti e Benigno Crespi, la centrale di Trezzo è un saggio di archeologia industriale unico nel suo genere, dove raffinate linee liberty si fondono con straordinarie innovazioni tecnologiche.

Come nella maggior parte dei centri dell'area lombardo-veneta il processo di industrializzazione conobbe una fase di forte crescita nel secondo dopoguerra, quando gli anni del boom economico trasformarono Trezzo da centro agricolo in un nuovo polo industriale.

Tra il 1955 e il 1960 l'abitato si espande considerevolmente, inglobando nei dilatati confini urbani aree un tempo agricole e verdi. Negli anni crescono le fabbriche e le officine, mentre non viene mai abbandonata completamente una residua attività agricola. Aumenta la popolazione e, di conseguenza, il numero delle costruzioni che

war period, when the years of the economic boom transformed Trezzo from a mainly agricultural village into a new industrial centre. Between 1955 and 1960 the built-up area grew considerably, including areas once agricultural and green in its extended urban borders. In the following years factories and workshops have increased, while a residual agricultural activity has never been completely abandoned. The population is increasing and, consequently, the number of constructions that entirely lose their rural characteristic to assume a more "town" aspect is increasing too.

Well, no more farmhouses or small houses built around a courtyard, but block of flats



Chiesa di San Rocco (anni Sessanta)
Saint Rocco Church in the sixties

Le vicende storiche

The Historical events

Piazza Libertà
(sotto e pagina accanto)

Piazza Libertà
(below and on the other page)

perdono completamente il loro carattere rurale per assumere un volto sempre più “cittadino”. Non cascine, dunque, o piccole case a corte, ma condomini e palazzi si affiancano alle ville storiche, alle vecchie case del nucleo più antico, alle dimore rurali che un tempo apparivano isolate nella campagna. È un destino comune a moltissimi centri della grande regione-città milanese, dove la metropoli invade con le sue forme e i suoi modi di vita il territorio intorno. Ma nel caso di Trezzo il rischio di divenire parte di un’estesa e indifferenziata periferia metropolitana è per fortuna lontano: se la distanza geografica dal capoluogo certo rallenta e alleggerisce questo processo, sono la conoscenza del passato e l’orgoglio delle proprie radici che spingono gli abitanti a conservare e tramandare l’identità di questo “borgo dal sapore antico”.

and buildings are next to the historical villas, the old houses of the ancient village and the country-houses once isolated in the countryside. It is a destiny which is common to many centres of the great Milanese region-city, where the metropolis is invading the territory all around with its shapes and its way of life. However, in the case of Trezzo the risk of becoming part of the wide and undifferentiated suburbs of the metropolis is luckily far. If the geographical distance from the chief town slows down and relieves this process, the knowledge of their past and the pride of their origins induce the inhabitants of Trezzo to keep and hand down the identity of this “village with an ancient flavour”.







Il castello di notte
The castle by night



Percorsi e visite

Routes and guided tours



Veduta dall'alto
View from above

Percorsi e visite

Routes and guided tours

Castello Visconteo: visite guidate con la Pro Loco

Interessante escursione a contatto con la natura, visite a sotterranei, torre, parco e tomba longobarda possono essere effettuate tutto l'anno, su prenotazione, per gruppi di scolaresche e adulti; da marzo a ottobre, per visite individuali, il pomeriggio della domenica e festivi.

Si possono effettuare, solo su prenotazione, visite in notturna.

Su richiesta possibilità di effettuare percorsi alternativi.

La "Cafetteria al Castello" è disponibile a preparare su prenotazione cestini colazione per gruppi e scolaresche.

Informazioni e prenotazioni

Pro Loco Trezzo via Biffi, 2
tel. e fax 02.9092569
www.ondavi.it/protre
prolocotrezzo@tiscali.it

Apertura sede
lunedì, mercoledì,
giovedì, venerdì e sabato
dalle ore 9 alle 12.

*The Visconti Castle:
guided tours
with the Pro Loco*
*Interesting and pleasant
excursions in contact with
nature, with visits of the castle
dungeons, the tower, the park
and the Longobard grave are
available, if you book, during
all the year for groups of school
children and adults. Without
booking, from March to
October, individual visits are
available every Sunday
afternoon and on holidays.
Booking in advance, it is also
possible to make a visit by
night.*

*If you are interested there is
the possibility of doing
alternative itineraries too.
On request, the snack bar
"Cafetteria al Castello" is
willing to prepare packet
lunches for groups of adults
and school children.*

Information and booking

*Pro Loco Trezzo via Biffi, 2
tel. - fax 02.9092569
www.ondavi.it/protre
prolocotrezzo@tiscali.it*

*Opening times of the office:
Monday, Wednesday,
Thursday, Friday and
Saturday from 9 to 12 am.*

Percorsi e visite

Routes and guided tours

Un itinerario a ritroso nel tempo

All'interno del bellissimo contesto del Castello Visconteo, immersi in uno scenario unico, si affronta un percorso che tocca ventritre secoli di storia e che si snoda dal Trecento a.C. (periodo di fondazione di Trezzo da parte del popolo celtico), dopo aver sfiorato l'importante periodo Longobardo e la dominazione di Federico Barbarossa, e giunge all'epoca viscontea e agli affascinanti ruderi testimonianza odierna del prezioso passato. Un accompagnatore sarà a vostra disposizione per condurvi in un viaggio affascinante attraverso la storia e le tradizioni di Trezzo sull'Adda.

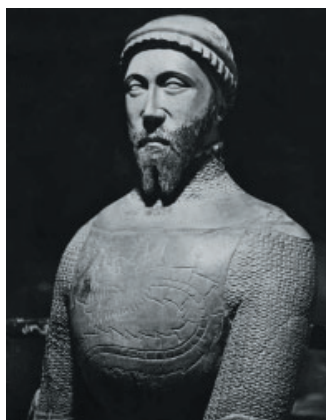
Informazioni e prenotazioni

Pro Loco Trezzo, via Biffi, 2
tel. e fax 02.9092569
www.ondavi.it/protre
prolocotrezzo@tiscali.it

*A journey back to the ancient time
Inside the wonderful atmosphere of the Visconti Castle, surrounded by a unique scenery, you can make a tour going back till twenty-three centuries ago, from 300 BC (when Trezzo was founded by the Celts), to the important Longobard period, the domination of Federico Barbarossa and the Visconti era, with the fascinating ruins of the castle that today still prove the rich past of the village. A guide will be glad to accompany you on a charming journey through the history and the tradition of Trezzo sull'Adda.*

Informations and bookings

Pro Loco Trezzo, via Biffi 2
tel. - fax 02.9092569
www.ondavi.it/protre
prolocotrezzo@tiscali.it



Bernabò Visconti
Bernabò Visconti

Percorsi e visite

Routes and guided tours

Percorsi paesaggistici

Risalendo il fiume Adda è possibile arrivare a Porto d'Adda, al Santuario della Madonna delle Rocchette, a Brivio, Imbersago e persino a Lecco. Dalla Centrale idroelettrica Taccani, costeggiando il Castello Visconteo, si può giungere al Santuario del Convento dei Frati Carmelitani di Concesa. Da qui l'Adda si divide in due "rami": uno resta fiume Adda, l'altro si trasforma nel Naviglio della Martesana.

Attraversando una "passerella" è possibile raggiungere il villaggio di Crespi D'Adda, tutelato dall'UNESCO come patrimonio dell'umanità, oppure proseguire lungo la strada sterrata, costeggiare il parco di Villa Castelbarco e Villa Melzi d'Eril di Vaprio d'Adda fino ad arrivare a Groppello di Cassano.

Percorso vita

Lungo l'Alzaia dell'Adda è possibile utilizzare le strutture del "percorso vita", una serie di attrezzi sportivi che consentono di alternare la corsa a piedi o in bicicletta con esercizi ginnici di diversa natura.

Landscape routes

Going up the river Adda, it is possible to reach Porto d'Adda, a Sanctuary of the Virgin Mary, Brivio, Imbersago and even Lecco. From the Taccani Power Station, walking along the Visconti Castle, you can get to the Sanctuary of the friary belonging to the White Friars of Concesa. At this point the river Adda divides into two "branches": one is still the river Adda, the other one becomes the Martesana Canal. Crossing a little bridge you can arrive at the village of Crespi d'Adda, protected by the UNESCO as patrimony of humanity, instead carrying on along the asphalt road, going along the park of Villa Castelbarco and Villa Melzi d'Eril in Vaprio d'Adda, you can get to Groppello by Cassano.

Life route

Along the towing-path of the river Adda, you can use the structures of the "life route", a series of sports equipment that permit to alternate running on foot or by bike with athletics exercises of different kinds.

Mostre d'arte

Da marzo a novembre il Castello Visconteo è sede di numerose mostre.

Il Carnevale

Il Carnevale trezzese è il “Il Carnevale del Povero Piero, fantoccio dell’Adda, e il drago”. Il Sabato grasso lungo le vie cittadine, sfilano il fantoccio, le maschere e i carri allegorici a tema. La manifestazione si conclude con il rogo del Povero Piero sul fiume Adda, con musica e spettacolo pirotecnico. Festa in piazza.

Luci d'estate

Quando le vacanze sono alle porte, a Trezzo parte “Luci d’Estate”. La manifestazione prevede diversi appuntamenti che hanno come teatro alcuni tra i più bei monumenti trezzesi. Al Castello Visconteo si tiene “Adda Danza”, il Festival nazionale e internazionale di danza, si proiettano film e si tengono concerti e “Musica oltre il fiume”. Alla Villa Comunale serate di letture animate; a Villa Gina, nella frazione di Concesa, si balla nel parco.

Festa dell’Assunta

a settembre, in Concesa, Funzioni, giochi antichi,

Art Exhibitions

From March to November the Castle of the Visconti family is the seat of numerous exhibitions.

The Carnival

The Carnival of Trezzo is called “The Carnival of the Poor Piero, the puppet of the river Adda, and the dragon”. The puppet, the masks and the allegoric wagons built according to a fixed topic, parade along the streets of the town on the Shrove Saturday. The parade ends with the fire of the Poor Piero on the river Adda with music and fireworks. Entertainment in the main square.

Summer Lights

When the holidays are at hand, “Summer Lights” starts in Trezzo. This festival includes different events that take place in some of the most beautiful monuments in Trezzo. “Adda Danza”, a national and international dance festival, takes place in the Castle garden, together with some concerts and showings of films; reading and music evenings take place in Villa Comunale; in Villa Gina, located in the hamlet of Concesa, you can dance in the park.



esposizioni, musica, assaggi e folclore.

La Sagra

Ai primi di ottobre, percorso tra “Storia, costumi, tradizioni, sapori tipici e aromi naturali”. Presentazione di pubblicazioni turistiche per la città, mostre, proiezioni multimediali; mostre d’arte e artigianato; degustazione e folclore; EXPO a cura degli operatori commerciali.

Festa di Santa Teresa

Concesa, 15 ottobre
Funzioni, esposizioni e bancarelle.

Natale

“La Musica dei Cieli e della Terra”: concerti nelle chiese, Presepe emergente, Babbo Natale in slitta e la Befana, manifestazioni varie organizzate dalla Pro Loco.

“Adda Danza” Festival nazionale e internazionale di danza

“Adda Danza” a national and international dance festival

Feast of the Virgin Mary received into Heaven Concesa - Religious services Ancient games, exhibitions, music, tasting and folk-lore

The Village Festival

At the beginning of October - a journey through “history, customs, traditions, typical flavours and natural fragrances”:

- presentation of the tourist publications of the village, exhibitions, multimedia projections;*
- art and handicraft exhibitions;*
- tasting and folk-lore;*
- EXPO organised by the local traders.*

Saint Teresa’s day

*Concesa, 15th October
Religious services, exhibitions and stalls.*

Christmas

Concerts in the churches, “Music from the earth and the skies”. Emergent Christmas Crib, Santa Claus on the sleigh and the “Befana”, several events organised by the Pro Loco.

Ricette tipiche

Typical recipes

PASTA "CONSCIA" o "VONCIA"

E' una pasta fatta con acqua e farina, tagliata a lasagne. Condire con lardo cotto insieme alla cipolla (che verrà poi eliminata); aggiungere i ciccioli (*gratum*) con pomodori interi o salsa di pomodoro.

LUGANIGA con VIN BIANCH

Occorrente

- gr. 100 di luganega a persona
- vino bianco
- salvia

Buttare la luganiga punzecchiata in un pentolino di acqua bollente.

Quando l'acqua riprende il bollore, togliere la luganiga e metterla in una padella con salvia e vino bianco. Far cuocere per 10 minuti. E' ottima con la polenta.



Dirty pasta

*It is a kind of pasta made with water and flour, cut in "lasagne". Dress it with fat, cooked with onions (that then will be taken out); add the fried scraps of pork fat (*gratum*) with entire tomatoes or tomato souse.*

Sausage with white wine

Ingredients

- 100 gr. of sausage per person
- white wine
- sage

Prick the sausage with a toothpick and put it in a pot of boiling water. When the water starts boiling again, take the sausage out and put it in a pan with sage and white wine. Cook for 10 minutes.

It is delicious with "polenta".

Ricette tipiche

Typical recipes

PAN de MEI

Occorrente

- gr. 400 di farina gialla a grana fine
- gr. 150 di farina bianca
- gr. 150 di zucchero, latte (o acqua) sufficiente ad impastare 3 cucchiaini di Panigada (fiori di sambuco essiccati).

Impastare tutti gli ingredienti e lasciar riposare.

Dividere l'impasto in piccole forme ottenendo "ruote" di 10, 15 centimetri di diametro.

Prima di infornare cospargere di zucchero e fiori di sambuco.

Le "ruote" sono ottime appena sfornate.

Millet bread

Ingredients:

- 400 gr. of fine grain maize meal
- 150 gr. of flour
- 150 gr. of sugar, enough milk (or water) to knead 3 tablespoons of Panigada (dried elder flowers).

Knead all the ingredients and let the dough rest.

Cut it in small pieces in the shape of "wheels" 10, 15 centimetres in diameter.

Before putting them into the oven, cover them with sugar and elder flowers. The "wheels" are very good when they are still warm.



"Pane di Trezzo", con croce longobarda, realizzato per la sagra 2002 dai fornai trezzesi
"Bread of Trezzo", with the longobard cross, created by the town bakers for the 2002 Village festival

Ristoranti, Pizzerie, Bar

Restaurant, Pizzerias, Snack Bar

Ristoranti e pizzerie

Restaurants and Pizzerias

Ristorante "S. Martino"

via Fiume, 10

Tel. 02.90961060

(*) Lunedì/*Monday*

Ristorante

"Ai cigni dell'Adda"

via Alzaia, 2

Tel. 02.9090067

(*) Mercoledì/*Wednesday*

Ristorante Pizzeria

"L'Angolo"

via dei Mille, 28

Tel. 02.9091433

(*) Mercoledì/*Wednesday*

Ristorante "El Sapel"

via Carcassola, 61

Tel. 02.9092792

(*) Lunedì/*Monday*

Ristorante Pizzeria

"La Terrazza sull'Adda"

via Belvedere, 20

Tel. 02.9090546

(*) Lunedì/*Monday*

Ristorante Pizzeria "Daniela"

piazza Libertà, 26

Tel. 02.9092544

(*) Mercoledì/*Wednesday*

Ristorante Trattoria

"Le Quattro Stagioni"

via Biffi, 1/g - Concesa

Tel. 02.9090093

(*) Lunedì, martedì pom.

Monday / Tuesday evening

Ristorante Pizzeria

"La Stella del Fiume"

via Alzaia, 13

Tel. 02.9091693

(*) Martedì/*Tuesday*

Ristorante Cinese

"La Muraglia"

via Trento Trieste, 6

Tel. 02.9090088

(*) Martedì/*Tuesday*

Inn, wine bar

"La Cantina"

via Sala, 17

Tel. 02.92002401

(*) Martedì/*Tuesday*

Pizzerie d'asporto

Take away pizzerias

Pizzaland

via Fiume, 16

Tel. 02.9094476

(*) Domenica/*Sunday*

Pizzeria da Vincenzo

via Valverde, 17

Tel. 02.90939709

(*) Lunedì/*Monday*

Pizzeria Gastronomia

Simpaty 2

via F. Guarnerio, 30

Tel. 02.90964585

(*) Mercoledì/*Wednesday*

Pizza e via da Giò

via Cavour, 35

Tel. 338.1399390

(*) Lunedì/*Monday*

Bar e gelaterie

Snack Bars and

Ice-cream shops

Cafetteria al Castello

via Valverde, 33

(*) Lunedì/*Monday*

Ristoranti, Pizzerie, Bar

Restaurant, Pizzerias, Snack Bar

Bar Crivelli

piazza Crivelli, 11

(*) *Domenica/Sunday*

Al Vecchio Lavatoio

via Alzaia, 13

(*) *Lunedì/Monday*

Bar Cristal

via S. Caterina, 12

(*) *Domenica/Sunday*

Bar Florida

via Togliatti, 14/24

(*) *Martedì/Tuesday*

Gabbiano Azzurro

via dei Mille, 16

(*) *Domenica/Sunday*

Caffè Centrale

piazza Libertà, 45

(*) *Martedì/Tuesday*

Poker Bar

via Garibaldi, 1

Panighett

via Torre, 9

(*) *Domenica/Sunday*

Bar Brusadell

via Michelangelo, 21

(*) *Lunedì/Monday*

Gelateria La Terrazza

piazza Omodei, 8

(*) *Lunedì/Monday*

Vienna Cafè

via Jacopo da Trezzo, 12

(*) *Domenica/Sunday*

Bar Lyon

via Adda, 2

(*) *Mercoledì/Wednesday*

Mary Bar

via Gramsci, 10

(*) *Martedì/Tuesday*

Bar Ruel

piazza Libertà, 21

(*) *Lunedì/Monday*

Bar La Svizzera

via Vittorio Veneto, 35

Bar Tre Re

via Jacopo da Trezzo, 37

(*) *Domenica/Sunday*

Bar Nazionale

piazza Nazionale, 13/c

(*) *Lunedì pom/Monday ev*

Bar Fuoriorario

via Mazzini, 44

(*) *Domenica/Sunday*

Bar Italia

via Gramsci, 27

(*) *Mercoledì/Wednesday*

Gelateria Kukuludi

piazza Libertà, 52

(*) *mattino/morning*

Gelateria al Castello

piazza Libertà, 35

(*) *Lunedì/Monday*

"El Tropic Latino"

via Santa Caterina, 18

(*) *Martedì/Tuesday*

"Piccolo Bar"

via Matteotti, 5

(*) *Domenica/Sunday*

Chiosco "Le Robinie"

viale Lombardia

(*) *Domenica/Sunday*

Torrefazione Caffè,

via Dei Mille, 17

(*) *Domenica/Sunday*

Bar Bocciofila Tritium

via Bassi, 2 - Concesa

(*) *Chiuso / Closed on*

**Come arrivare
a Trezzo sull'Adda**

Km. 33 da Milano

Metropolitana Milanese
Linea 2 (verde) fino a
Gessate, poi collegamenti
autobus

Autobus ATM da Monza
stazione FS

Pullman autostradale da
Milano (piazza Castello) e da
Bergamo (piazzale Stazione)

Autostrada A4
Milano-Venezia
uscita Trezzo sull'Adda

*How to get to
Trezzo sull'Adda*

Km. 33 from Milan

*Line 2 of the Milanese
Underground (green line) to
Gessate, then bus connections*

*ATM bus from the Railway
Station of Monza*

*Autostradale bus from Milan
(piazza Castello) and from
Bergamo (piazzale Stazione)*

*A4 Motorway
Milan-Venice
exit Trezzo sull'Adda*

Dove parcheggiare

- via Roma
(zona municipio)
- piazza Crivelli e area
interna (ingresso via
Donizetti)
- piazza Nazionale
(area ASL)
- via Adda
(campo sportivo)
- via Mazzini (asilo nido e
supermercato Unes)
- via Pozzone
(zona Castello)

Parking

- *via Roma
(near the Town Hall)*
- *piazza Crivelli and the
inside area (entrance in
via Donizetti)*
- *piazza Nazionale (near the
ASL, the Local Health
Service building)*
- *via Adda (sports ground)*
- *via Mazzini (crèche and
UNES supermarket)*
- *via Pozzone
(near the Castle)*

Noleggio biciclette

Di fianco al centro di canottaggio è possibile affittare biciclette per percorrere l'Alzaia dell'Adda. Risalendo l'Adda si può arrivare fino a Lecco, discendendola, invece, fino a Cassano ed oltre.

Il servizio è gestito dalla Cooperativa Castello (02.9090664) e dal Bar Vecchio Lavatoio (02.90939892)

Bicycle Hire

Next to the rowing centre, it is possible to hire bicycles to ride along the towing-path of the river Adda. Going up the river you can reach Lecco; instead going down you can get to Cassano and further on.

This service is run by Cooperativa Castello, a co-operative society, (02.9090664) and Snack Bar "Vecchio Lavatoio" (02.90939892)

Indirizzi utili / Useful addresses

Municipio / Town Hall
via Roma, 5
Tel. 02.909331

Ufficio Cultura
Culture Office
Tel. 02.90933208

Ufficio Informazioni
Information
Pro Loco Trezzo
via Carlo Biffi, 2
Tel. 02.9092569

Pronto Soccorso / Ospedale
Emergency Room / Hospital
Ospedale Crotta Oltrocchi
via don Moletta, 22
Vaprio d'Adda - Milano
Tel. 02.909351

Polizia Municipale
Police
Tel. 02.9090113

Carabinieri
Carabinieri
via Luigi Medici, 3
Tel. 02.90962821

Parrocchie / Parish Churches**SS. Gervasio e Protasio***Parish Church*

piazza Nazionale, 10

Trezzo

Orario delle messe domenicali*Times of Sunday Masses*

Mattina / morning

7.30 – 9.00 – 10.30

Pomeriggio / afternoon

18.00

S. Maria Assunta*Parish Church*

via Don Gnocchi, 1

Concesa

Orario delle messe domenicali*Times of Sunday Masses*

Mattina / morning

7.30 – 9.00 – 11.30

Pomeriggio / afternoon

18.00

Convento Carmelitani*Scalzi / Monastery***Santuario della Divina***Maternità / Sanctuary**of the Holy Motherhood*

via Padre B. Calvi, 9

Concesa

Orario delle messe domenicali*Times of Sunday Masses*

Mattina / morning

7.30 – 9.00 – 11.00

Pomeriggio / afternoon

17.00 – 18.30

Cultura, turismo e arte*Culture, tourism and art***Biblioteca Comunale****A. Manzoni / A. Manzoni***Public Library*

via Dante, 12

Tel. 02.9090105 /

02.90933290

bibtrezzo@sbv.mi.it

Il Gabbiano**Cooperativa libraria***Co-operative bookshop*

via Torre, 36

Tel. 02.90938722

Castello Visconteo*Visconti Castle*

via Valverde, 33

Tel. 02.9090146

(custode / housekeeper)

Parco Adda Nord

via padre B. Calvi, 3

Villa Gina, Concesa

Tel. 02.9091229

Cinema King

via Guarnerio, 16

Tel. 02.9090254

Sport e tempo libero / Sport and free time**Centro per il Canottaggio***Rowing centre*

via Alzaia, 13

Tel. 02.9090188

Bocciofila Tritium*Bowling-green***Centro ricreativo***Amusing centre*

via P. Bassi, 2

Tel. 02.90961373

Piscina Comunale coperta*e solarium / Public indoor**swimming pool and**solarium*

via Nenni

Tel. 02.90937055

Campo di Calcio*Comunale / Public football**pitch*

via Rocca, 19

Tel. 02.9090645

Campi da tennis comunali*Public tennis courts*

via Dante, 16

Tel. 02.90939711

Maneggio e Ippoterapia*Riding-ground**and Horse-therapy*

via Val Fregia, Concesa

Tel. 349.2594280

Dove dormire / Hotels**Hotel Trezzo**

★★★★

via A. Sala, 17

Tel. 02:92002401

info@hoteltrezzo.it

Albergo Giambellino

★

via G. Marconi, 32

Concesa

Tel. 02.90961375

Hotel Motel Longobardo

★★★★

viale Lombardia, 70

Tel. 02.90939911

02.90962600

Laboratori artistici

Artistic Workshops



Officina Orafa
Goldsmith workshop
Antonio Migliozi
 piazza Libertà, 12

Soffieria / Glass blower
Rinaldo Villa
 oggetti in vetro soffiato
objects made of blown glass
 via Valverde, 3



Restauro mobili
Furniture restoration
Emilio Sormani
 via Brasca, 20

Restauro e decorazione
Restoration and decoration
Marco Giustinoni
 via San Martino, 3/b

Restauro cornici e mobili
 di tutte le epoche
Restoration of picture frames
and furniture of all ages

Gianta
 piazza Cereda, 3 - Concesa

Erboristeria
Herbalist's
Cascina Albarito
 via Santa Caterina, 10

Hobby creativo
 tecniche decorative,
 decorazioni artistiche.
Articoli per belle arti
Creative hobbies,
decorative techniques,
artistic decorations.
Items for fine arts
I colori di Ro
 piazza Libertà, 28

